



**Draft**  
**United Nations**  
**Principles and Guidelines**  
**for the Effective Elimination of Discrimination**  
**Based on Work and Descent**

**A Comprehensive Legal Framework to Eliminate Caste Discrimination Globally**

**খসড়া**

**পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য**  
**কার্যকরভাবে দূরীকরণের লক্ষ্যে**  
**জাতিসংঘের নীতিমালা ও নির্দেশাবলী**  
**বিশ্বব্যাপী কাস্ট বা জাতপাত বৈষম্য দূরীকরণের সমন্বিত আইনগত কাঠামো**

**BDERM**

**Bangladesh Dalit and**  
**Excluded Rights Movement**

**বাংলাদেশ দলিত ও বঞ্চিত জনগোষ্ঠী অধিকার আন্দোলন**

**নাগরিক উদ্যোগ**  
**NAGORIK UDDYOG**  
**CITIZEN'S INITIATIVE**



**Draft**

**United Nations**  
**Principles and Guidelines**  
**for the Effective Elimination of Discrimination**  
**Based on Work and Descent**

A Comprehensive Legal Framework to Eliminate Caste Discrimination Globally

খসড়া

পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য  
কার্যকরভাবে দূরীকরণের লক্ষ্যে  
জাতিসংঘের নীতিমালা ও নির্দেশাবলী

বিশ্বব্যাপী কাস্ট বা জাতপাত বৈষম্য দূরীকরণের সমন্বিত আইনগত কাঠামো

**BDERM** Bangladesh Dalit and  
Excluded Rights Movement  
বাংলাদেশ দলিত ও বঞ্চিত জনগোষ্ঠী অধিকার আন্দোলন

নাগরিক উদ্যোগ  
**NAGORIK UDDYOG**  
CITIZEN'S INITIATIVE

**Translation in Bangla**

Adv. Tajul Islam  
Mazharul Islam

**Assisted by**

Bothanki Solomon, Abul Bashar  
David Raju, Abdul Mannan

**Cover and Design**

Mithu Ahmed

**Photographs**

Jakob Carlsen, Mithu Ahmed and Mazharul Islam

**Published by**

Bangladesh Dalit and Excluded Rights Movement (BDERM) and  
Nagorik Uddyog

House # 8/14, Block-B, Lalmatia,  
Dhaka-1207, Bangladesh

**ISBN:** 978-984-33-1286-0

**Price:** Tk. 50

**January 2010**

বাংলা ও ইংরেজির মধ্যে কোন ধরনের শব্দগত বা অর্থগত পার্থক্য দেখা দিলে ইংরেজি প্রাধান্য পাবে।

---

**Acknowledgement for financial and technical support**

International Dalit Solidarity Network (IDSN), Denmark  
One World Action, UK

## Foreword

The draft UN Principles and Guidelines for the effective elimination of discrimination based on work and descent is a legal framework developed to eliminate discrimination based on work and descent (the UN terminology for caste discrimination).

This soft law instrument is the first to establish principles and guidelines for how state and non-state actors can prevent and address this massive and systematic human rights problem affecting the lives of an estimated 5.5 million in Bangladesh and 260 million people globally.

Based on existing international human rights principles and obligations, the framework proposes general and special measures to be taken by multiple stakeholders. The UN Principles and Guidelines constitute a strong tool to encourage specific anti-discrimination legislation and relevant policy measures for governments and their agencies, UN and other international agencies, educational institutions, academia, non-governmental organizations and the private sector.

The draft UN principles and guidelines are the result of a UN Sub-Commission study on discrimination based on work and descent undertaken in 2004-2007. The report was prepared by two Special Rapporteurs of the UN Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights pursuant to Sub-Commission resolution 2006/14. It is to be mentioned that one of the Rapporteurs Professor Chin-Sung Chung visited Bangladesh on October 2006 as a part of the study. Bangladesh Dalit Human Rights (BDHR) and Nagorik Uddyog were facilitated her visit. Moreover, BDHR and Nagorik Uddyog provided the basic information of the situation of dalits in Bangladesh to the Rapporteurs through International Dalit Solidarity Network (IDSN)

The Bangladesh Dalit and Excluded Rights Movement (BDERM) and Nagorik Uddyog recommend Government of Bangladesh, National Human Rights Council, international agencies, donors, research institutions, NGOs and other private actors to make immediate use of the UN Principles and Guidelines as a guiding framework for eliminating caste discrimination.

Mukul Sikder  
President  
Bangladesh Dalit and  
Excluded Rights Movement

Zakir Hossain  
Chief Executive  
Nagorik Uddyog

## ভূমিকা

পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য কার্যকরভাবে দূরীকরণের লক্ষ্যে জাতিসংঘের নীতিমালা ও নির্দেশাবলী হলো, পেশা ও জন্মগত কারণে বৈষম্য দূর করার আইনগত কাঠামো। উলে-খ্য, জাতিসংঘ কর্তৃক কাস্ট বা জাতপাতের প্রতিশব্দ হলো পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য।

এই মূদু আইনগত দলিল যা রাষ্ট্র এবং রাষ্ট্রকাঠামোর বাইরের সংশ্লিষ্ট সকলে কীভাবে এই মারাত্মক এবং ধারাবাহিক মানবাধিকার লঙ্ঘন প্রতিহত ও মোকাবেলায় ভূমিকা রাখতে পারে তার প্রাথমিক পদক্ষেপ। বাংলাদেশে আনুমানিক ৫.৫ মিলিয়ন ও বিশ্বব্যাপী ২৬০ মিলিয়ন মানুষ এ মানবাধিকার লঙ্ঘনের শিকার।

বিদ্যমান আন্তর্জাতিক মানবাধিকার নীতিমালা ও বাধ্যবাধকতাকে ভিত্তি করে এই আইনগত কাঠামো বহুমাত্রিক স্বার্থসংশ্লিষ্ট মহলের সাধারণ ও বিশেষ ব্যবস্থা গ্রহণের প্রস্তাবনা উপস্থাপন করেছে। জাতিসংঘের এ নীতিমালা ও নির্দেশাবলী একটি শক্তিশালী টুল যা কাস্ট বা জাতপাত বিরোধী আইন ও সংশ্লিষ্ট নীতিমালা গ্রহণে সরকার ও তার সংস্থাসমূহ, জাতিসংঘ ও অন্যান্য আন্তর্জাতিক সংস্থা, শিক্ষা প্রতিষ্ঠান, একাডেমিয়া, বেসরকারি সংস্থা ও প্রাইভেট সেক্টরসমূহকে উৎসাহিত করবে। জাতিসংঘের খসড়া এ নীতিমালা ও নির্দেশাবলী হলো পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য বিষয়ক জাতিসংঘ সাব-কমিশনের ২০০৪-২০০৭ সালের গবেষণার ফলাফল।

এ প্রতিবেদন জাতিসংঘের মানবাধিকার উন্নয়ন ও সুরক্ষা সাব কমিশন (সাব কমিশন রেজুলেশন ২০০৬/১৪) এর দু'জন স্পেশাল রিপোর্টার প্রস্তুত করেছে। উলে-খ্য যে, এ গবেষণার একজন স্পেশাল রিপোর্টার প্রফেসর চিন-সাং চুং ২০০৬ সালের অক্টোবর মাসে গবেষণার অংশ হিসেবে বাংলাদেশ সফর করেন। বাংলাদেশ দলিত হিউম্যান রাইটস (বিডিএইচআর) এবং নাগরিক উদ্যোগ তার সফরে সহায়কের ভূমিকা পালন করে। এছাড়া বিডিএইচআর এবং নাগরিক উদ্যোগ ইন্টারন্যাশনাল দলিত সলিডারিটি নেটওয়ার্ক (আইডিএসএন) এর মাধ্যমে বাংলাদেশের দলিতদের অবস্থা সংক্রান্ত মৌলিক তথ্যাবলী রিপোর্টারদের সরবরাহ করে।

বাংলাদেশ দলিত ও বঞ্চিত জনগোষ্ঠী অধিকার আন্দোলন (বিডিইআরএম) এবং নাগরিক উদ্যোগ বাংলাদেশ সরকার, জাতীয় মানবাধিকার কাউন্সিল, আন্তর্জাতিক সংস্থা, দাতাসংস্থা, গবেষণা প্রতিষ্ঠান, এনজিও এবং অন্যান্য বেসরকারি দায়িত্বশীলদের জাতিসংঘ ঘোষিত নীতিমালা ও নির্দেশিকা কাস্ট তথা জাতপাত নিরসনের পথপ্রদর্শক হিসেবে যত দ্রুত সম্ভব এটি ব্যবহারের জন্য সুপারিশ করেছে।

মুকুল সিকদার  
সভাপতি  
বাংলাদেশ দলিত ও  
বঞ্চিত জনগোষ্ঠী অধিকার আন্দোলন

জাকির হোসেন  
প্রধান নির্বাহী  
নাগরিক উদ্যোগ

## Preamble

Bearing in mind the commitment to the principles and obligations under the Charter of the United Nations, including the Preamble and Articles 1, 2, 13, 55, and 56, to promote universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms,

Recalling that the Universal Declaration of Human Rights proclaims a common standard of achievement for all peoples and nations, to respect for the equal freedom and dignity of all human beings, and their entitlement to the rights and freedoms specified therein without distinction of any kind, including race, colour, sex, language, religion, social origin, birth or other status,

Recalling also the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, which seeks to eliminate discrimination based on race, colour, descent, or national or ethnic origin,

Taking into account General Recommendation 29 of the Committee on the Elimination of Racial Discrimination, which confirms the Committee's consistent view that the term 'descent' in article 1, paragraph 1 of the Convention applies not only to race but also other forms of inherited status and strongly condemns discrimination based on work and descent as a violation of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, and the Committee's concluding observations addressed to States parties to the Convention,

Affirming the condemnation of discrimination in the Durban Declaration and Programme of Action of the World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance,

Noting that the World Summit 2005 Outcome emphasized the responsibilities of all States, in conformity with the Charter of the United Nations, to respect human rights and fundamental freedoms of all, without distinction of any kind as to race, colour, sex, language or religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status,

Taking into account also International Labour Organization Convention No. 111 concerning Discrimination in Respect of Employment and Occupation, and its accompanying General Recommendation No. 111,

Affirming the UNESCO Convention on Cultural Diversity, and on Discrimination in Education,

Affirming also the principles set forth in the United Nations Global Compact, to the end of eliminating discrimination in respect of employment and occupation,

Highlighting that discrimination based on work and descent exacerbates poverty and constrains progress toward achieving the Millennium Development Goals,

Reaffirming the importance of universal education expressed in the Millennium Development Goals,

Noting with grave concern the persistence of discrimination based on work and descent in many regions as reported by the Special Rapporteurs on Discrimination based on Work and Descent of the Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights, and by the Special Rapporteur on Contemporary Forms of Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance of the Human Rights Council,

Aware of the Organisation for Economic Cooperation and Development's Guidelines on Companies

Taking note of the Kathmandu Dalit Declaration, the Ambedkar Principles, and the Sullivan Principles<sup>1</sup>,

Commending the efforts of governments to eliminate discrimination based on work and descent through national constitutional and other legislation and other measures,

Respecting and attaching the highest importance to ongoing efforts by affected communities, and international and regional organizations to eliminate discrimination based on work and descent,

Strongly condemning discrimination based on work and descent, including discrimination based on caste and analogous systems of inherited status, as a violation of human rights and international law,

Confirming the need for the concerted efforts of not only States but also regional and international bodies, donors, local authorities, political parties, private sector actors such as companies, schools, social, cultural and religious institutions, other non-governmental organizations (NGOs) and the media in order effectively to eliminate discrimination based on work and descent in their sphere of influence,

Recommends the following principles and guidelines for the effective elimination of discrimination based on work and descent.

## প্রস্তাবনা

মানবাধিকার ও মৌলিক স্বাধীনতার প্রতি সর্বজনীন শ্রদ্ধা ও তা চর্চায় অগ্রগতি সাধনে জাতিসংঘ সনদের প্রস্তাবনা এবং ১,২,১৩, ৫৫ ও ৫৬ অনুচ্ছেদসহ এ সনদের নীতিমালা ও বাধ্যবাধকতার প্রতি অঙ্গীকারের কথা মনে রেখে,

মানবাধিকারের সর্বজনীন ঘোষণায় প্রচারকৃত সকল মানুষের সমান মর্যাদা ও স্বাধীনতার প্রতি শ্রদ্ধা এবং স্বাধীনতা ও অধিকার প্রাপ্তিতে কোন প্রকার পার্থক্য যেমন: জাতিগোষ্ঠী, বর্ণ, লিঙ্গ, ভাষা, ধর্ম, সামাজিক উৎপত্তি, জন্ম বা অন্য অবস্থান ব্যতিরেকে সকল ব্যক্তি ও জাতির জন্য সাধারণ মানদণ্ড অর্জনের বিষয় স্মরণ করে,

সকল প্রকার বর্ণবৈষম্য বিলোপ সংক্রান্ত আন্তর্জাতিক সনদ যা জাতি, গাত্রবর্ণ, বংশ কিংবা জাতীয়তা বা নৃতাত্ত্বিক উৎসভিত্তিক বৈষম্য বিলোপের উপায় খোঁজে, তাও স্মরণ করে,

বর্ণবৈষম্য বিলোপ কমিটির ২৯ নম্বর সাধারণ সুপারিশ যা কমিটির সংগতিপূর্ণ মতামত নিশ্চিত করে যে, সনদের প্রথম অনুচ্ছেদের প্রথম প্যারায় জন্ম বা বংশ শব্দটি শুধুমাত্র বর্ণের ক্ষেত্রে ছাড়াও অন্যান্য বংশগত অবস্থানের ক্ষেত্রেও প্রয়োগযোগ্য এবং সকল প্রকার বর্ণবৈষম্য বিলোপের আন্তর্জাতিক সনদের পরিপন্থী পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যকে দৃঢ়ভাবে নিন্দা জানায় এবং সনদের সদস্য রাষ্ট্রসমূহের প্রতি কমিটির সমাপনী পর্যবেক্ষণ বিবেচনা করে,

ডারবান ঘোষণা এবং বর্ণবাদ, বর্ণবৈষম্য, বিদেশিবিদ্বেষ ও এ সংশ্লিষ্ট অসহিষ্ণুতার বিরুদ্ধে বিশ্ব সম্মেলনের কর্মসূচি যা বৈষম্যকে নিন্দা করে তা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা করে,

জাতিসংঘ সনদ অনুযায়ী কোন প্রকার পার্থক্য যেমন: জাতি, বর্ণ, লিঙ্গ, ভাষা বা ধর্ম, রাজনৈতিক ও অন্যান্য মতামত, জাতীয়তা বা সামাজিক উৎপত্তি, সম্পত্তি, জন্ম বা অন্যান্য অবস্থান ব্যতিরেকে সকলের মানবাধিকার এবং মৌলিক স্বাধীনতার প্রতি শ্রদ্ধাশীল হতে ২০০৫ সালের বিশ্বসম্মেলনের ফলাফল অনুসারে সকল রাষ্ট্রের দায়িত্বের উপর গুরুত্বের বিষয়টি মনোযোগ দিয়ে,

চাকুরি ও পেশা সংক্রান্ত বৈষম্য বিষয়ে আন্তর্জাতিক শ্রম সংস্থার ১১১ নম্বর কনভেনশন এবং এ কনভেনশনের ১১১ নম্বর সাধারণ পর্যবেক্ষণও বিবেচনা করে,

ইউনেস্কোর সাংস্কৃতিক বৈচিত্র্য কনভেনশন এবং শিক্ষাক্ষেত্রে বৈষম্য সংক্রান্ত কনভেনশন দৃঢ়ভাবে ঘোষণা করে,

চাকুরি ও পেশাভিত্তিক বৈষম্য দূর করার জন্য জাতিসংঘের

গে-বাল কমপ্যাক্টে ঘোষণাকৃত নীতিমালাও দৃঢ়ভাবে ঘোষণা করে,

পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য দারিদ্রকে ত্বরান্বিত করে এবং সহস্রাব্দ উন্নয়ন লক্ষ্যমাত্রা অর্জনে বাধা সৃষ্টি করে, তার উপর গুরুত্বারোপ করে,

সহস্রাব্দ উন্নয়ন লক্ষ্যমাত্রায় বর্ণিত সর্বজনীন শিক্ষার গুরুত্বের বিষয়টি দৃঢ়ভাবে পুনরায় দৃঢ়ভাবে ঘোষণা করে,

মানবাধিকার সুরক্ষা ও অগ্রগতি সংক্রান্ত সাব-কমিশনের পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য বিষয়ে বিশেষ প্রতিবেদক এবং মানবাধিকার কাউন্সিলের বর্ণবাদ, বর্ণবৈষম্য, বিদেশিবিদ্বেষ ও এ সংশ্লিষ্ট অসহিষ্ণুতার সমসাময়িক ধরণ সংক্রান্ত বিশেষ প্রতিবেদকের প্রতিবেদনে অনেক অঞ্চলে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের অনঢ় অবস্থানের প্রতি গভীর উদ্বেগের বিষয়টি নজর দিয়ে,

অর্থনৈতিক সহযোগিতা ও উন্নয়ন সংস্থা (ওইসিডি) এর কোম্পানি সংক্রান্ত নির্দেশিকা অবহিত হয়ে,

কাঠমুন্ডু দলিত ঘোষণা, আশ্বেদকার নীতিমালা এবং সুলিভান নীতিমালা বিবেচনা করে,

জাতীয় সাংবিধানিক ও অন্যান্য আইন এবং অন্যান্য ব্যবস্থার মাধ্যমে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য দূরীকরণের সরকারি প্রচেষ্টার প্রশংসা করে,

পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য দূরীকরণে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠী এবং আন্তর্জাতিক ও আঞ্চলিক সংস্থার চলমান প্রচেষ্টাকে সর্বোচ্চ গুরুত্বের সাথে শ্রদ্ধা ও সংহতি জানিয়ে,

কাস্ট বা জাতপাতভিত্তিক বৈষম্য ও জন্মগত অবস্থানের সমজাতীয় বৈষম্যসহ পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যকে মানবাধিকার ও আন্তর্জাতিক আইনের লঙ্ঘন হিসেবে তীব্র নিন্দা জানিয়ে,

কার্যকরভাবে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য দূরীকরণে শুধুমাত্র রাষ্ট্রই নয়, বরং আঞ্চলিক ও আন্তর্জাতিক প্রতিষ্ঠান, দাতাসংস্থা, স্থানীয় কর্তৃপক্ষ, রাজনৈতিক দল, প্রাইভেট সেক্টরসমূহ যেমনঃ কোম্পানি, বিদ্যালয়, সামাজিক, সাংস্কৃতিক ও আঞ্চলিক প্রতিষ্ঠান, অন্যান্য বেসরকারি সংস্থা (এনজিও) এবং মিডিয়া প্রভৃতির নিজ নিজ প্রভাব বলয়ে সম্মিলিত প্রচেষ্টার প্রয়োজন নিশ্চিত করে,

পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য কার্যকরভাবে দূর করতে নিম্নোক্ত নীতিমালা ও নির্দেশনাবলী সুপারিশ করা হচ্ছে।

## Scope and Application

- 1 The principles and guidelines concerning discrimination based on work and descent apply equally to all States and to all local, national, sub-regional, regional, and international governmental and non-governmental bodies.

## Definition

- 2 Discrimination based on work and descent is any distinction, exclusion, restriction, or preference based on inherited status such as caste, including present or ancestral occupation, family, community or social origin, name, birth place, place of residence, dialect and accent that has the purpose or effect of nullifying or impairing the recognition, enjoyment, or exercise, on an equal footing, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural, or any other field of public life. This type of discrimination is typically associated with the notion of purity and pollution and practices of untouchability, and is deeply rooted in societies and cultures where this discrimination is practiced.
- 3 Special measures taken for the sole purpose of securing adequate advancement of affected groups and individuals requiring such protection as may be necessary in order to ensure such groups or individuals equal enjoyment or exercise of human rights and fundamental freedoms shall not be deemed discrimination based on work and descent, provided, however, that such measures do not, as a consequence, lead to the maintenance of separate rights for different groups and that they shall not be continued after the objectives for which they were taken have been achieved<sup>2</sup>.

## Principles

- 4 Discrimination based on work and descent is a form of discrimination prohibited by international human rights law as proclaimed by the Universal Declaration of Human Rights and, *inter alia*, by the International Convention on Civil and Political Rights, International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, the Convention on the

Rights of the Child and the International Labour Organization Convention No. 111<sup>3</sup>.

- 5 Discrimination based on work and descent and other forms of discrimination are not only human rights violations but also major obstacles to achieving development. Inequalities inevitably diminish development gains and are among root causes of armed conflicts. Ineffective allocation of human resources due to discrimination based on work and descent distorts the labour market and affects the efficiency of an economy.
- 6 In addressing the problem of discrimination based on work and descent, special care should be taken to address the situation of women, children, the sick or disabled, the aged and people living below the poverty line<sup>4</sup>.
- 7 All States have a duty to acknowledge the existence of discrimination based on work and descent, to take all necessary constitutional, legislative, administrative, budgetary, judicial and educational measures to eliminate and prevent discrimination based on work and descent in their respective territories and to respect, protect, promote, implement and monitor the human rights of those facing discrimination based on work and descent. All persons of affected communities have the right to enjoy, on an equal footing with others, all civil, political, economic, social and cultural rights, including but not limited to<sup>5</sup>:
  - The right to physical security and life and the right to be free from violence;
  - The right to equal political participation;
  - The right to fair access to justice;
  - The right to own land;
  - The right to equal access to public and social services;
  - The right to freedom of religion;
  - The right to marriage on free will;
  - The right to education;
  - The right to cultural identity;
  - The right to equal opportunity and free choice of employment;
  - The right to equal, just and favorable conditions of work;
  - The right to be free from forced or bonded labour;
  - The right to be free from cruel, inhumane or degrading treatment;

## পরিসর ও প্রয়োগ

- ১ পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য সংক্রান্ত নীতিমালা ও নির্দেশনাবলী সকল রাষ্ট্র এবং সকল স্থানীয়, জাতীয়, উপ-আঞ্চলিক, আঞ্চলিক ও আন্তর্জাতিক সরকারি এবং বেসরকারি প্রতিষ্ঠানে সমভাবে প্রয়োগযোগ্য।

## সংজ্ঞা

- ২ পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য হলো, যেকোন ধরনের পার্থক্য, বঞ্চনা, নিষেধাজ্ঞা, অথবা বংশানুক্রমিক আনুকূল্য যেমন কাস্ট বা জাতপাত, তথা বর্তমান অথবা বংশানুক্রমিক পেশা, পরিবার, গোষ্ঠী অথবা সামাজিক উৎপত্তি, নাম, জন্মস্থান, বাসস্থান, সামাজিক শ্রেণীভেদে ভাষা এবং উচ্চারণ যার ফলে রাজনৈতিক, অর্থনৈতিক, সামাজিক, সাংস্কৃতিক অথবা জনজীবনের অন্যকোন ক্ষেত্রে মানবাধিকার ও মৌলিক স্বাধীনতা সমভাবে স্বীকৃতি, ভোগ ও চর্চা ক্ষতিগ্রস্ত ও রদ করে। এ ধরনের বৈষম্য সাধারণত শুদ্ধতা, অশুদ্ধতার ধারণা ও অস্পৃশ্যতার চর্চার সাথে সম্পর্কিত এবং যেখানে এ ধরনের বৈষম্যের চর্চা হয় সেখানকার সমাজ ও সংস্কৃতির গভীর মূলে প্রোথিত।
- ৩ শুধুমাত্র ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠী ও ব্যক্তির পর্যাপ্ত উন্নতি নিশ্চিতের জন্য বিশেষ ব্যবস্থা নেওয়া হলে এবং এধরনের সুরক্ষা ঐ গোষ্ঠী এবং ব্যক্তির মানবাধিকার ও মৌলিক স্বাধীনতা সমভাবে ভোগ ও চর্চার জন্য প্রয়োজন হলে তা পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য হিসেবে বিবেচনা করা হবে না, তবে শর্ত থাকে যে, যদিও এই ধরনের বিশেষ ব্যবস্থার ফলে অন্যান্য গোষ্ঠীর পৃথক অধিকার সংরক্ষণ করে না, তাই এই বিশেষ ব্যবস্থাসমূহ যে উদ্দেশ্যে গ্রহণ করা হয়েছে তা অর্জনের পর আর বহাল থাকবে না।

## নীতিমালা

- ৪ পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য হলো, এক ধরনের বৈষম্য যা আন্তর্জাতিক মানবাধিকার আইন তথা মানবাধিকারের সর্বজনীন ঘোষণা ও অন্যান্য আন্তর্জাতিক দলিল যেমন: নাগরিক ও রাজনৈতিক অধিকারের আন্তর্জাতিক সনদ, অর্থনৈতিক, সামাজিক ও সাংস্কৃতিক অধিকারের আন্তর্জাতিক চুক্তি, সকলপ্রকার বর্ণবৈষম্য বিলোপ সংক্রান্ত আন্তর্জাতিক সনদ, নারীর প্রতি সকল প্রকার বৈষম্য বিলোপ সনদ, শিশু অধিকার সনদ এবং আন্তর্জাতিক শ্রম সংস্থার ১১১ নং সনদ ইত্যাদিতে নিষিদ্ধ ঘোষণা করা হয়েছে।

- ৫ পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য এবং অন্যান্য ধরনের বৈষম্য কেবলমাত্র মানবাধিকার লঙ্ঘনই নয়, উন্নয়ন অর্জনেরও প্রধান অন্তরায়। অসমতা উন্নয়ন অর্জনকে নিশ্চিতভাবে হ্রাস করে এবং সশস্ত্র সংঘর্ষের অন্যতম প্রধান কারণ। পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের কারণে সৃষ্ট মানবসম্পদের অকার্যকর বন্টন শ্রমবাজারকে বিকৃত করে যা অর্থনীতিতে নেতিবাচক প্রভাব ফেলে।

- ৬ পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের সমস্যা মোকাবেলায় নারী, শিশু, অসুস্থ বা প্রতিবন্ধী, প্রবীণ এবং দারিদ্র সীমার নীচে বসবাসকারী জনগণের বিষয়ে বিশেষ নজর দেওয়া উচিত।

- ৭ প্রত্যেক রাষ্ট্রের দায়িত্ব পেশা ও জন্মের কারণে বিদ্যমান বৈষম্যের অস্তিত্বকে স্বীকার করা, তা প্রতিরোধ ও বিলোপ করতে সংশ্লিষ্ট এলাকায় সাংবিধানিক, আইন প্রণয়নগত, প্রশাসনিক, বাজেট সংক্রান্ত, বিচারিক এবং শিক্ষাসংক্রান্ত সকল প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা গ্রহণ করা এবং যারা এ ধরনের বৈষম্যের শিকার তাদের মানবাধিকারের প্রতি শ্রদ্ধা, সুরক্ষা, অগ্রগতিসাধন, বাস্তবায়ন এবং পরিবীক্ষণ করা। ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর সবাই, অন্যান্যদের সাথে সমানভাবে, সকল নাগরিক, রাজনৈতিক, অর্থনৈতিক, সামাজিক এবং সাংস্কৃতিক অধিকার ভোগের অধিকার রয়েছে যা শুধুমাত্র নিম্নোক্ততে সীমাবদ্ধ নয়:

- শারীরিক নিরাপত্তা ও বেঁচে থাকার অধিকার এবং নির্যাতনমুক্ত থাকার অধিকার;
- রাজনৈতিক অংশগ্রহণের সমান অধিকার;
- ন্যায়বিচার পাওয়ার অধিকার;
- ভূমিতে মালিকানার অধিকার;
- সরকারি ও সামাজিক সেবায় সমান প্রবেশাধিকার;
- ধর্মীয় স্বাধীনতার অধিকার;
- স্বেচ্ছায় বিবাহ করার অধিকার;
- শিক্ষার অধিকার;
- সাংস্কৃতিক আত্মপরিচয়ের অধিকার;
- সমান সুযোগ এবং স্বাধীনভাবে চাকুরি পছন্দ করার অধিকার;
- সমান, যথাযথ এবং অনুকূল কাজের পরিবেশের অধিকার;
- জ্বরদস্তি-শ্রম ও শ্রমদাসত্ব থেকে মুক্ত থাকার অধিকার;
- নিষ্ঠুর, অমানবিক বা অপমানজনক ব্যবহার থেকে মুক্ত থাকার অধিকার;

- The right to health;
  - The right to adequate food, water, sanitation, clothing and housing;
- 8** All States have a duty to make sincere efforts to dispel the prejudicial beliefs that constitute, support and reinforce discrimination based on work and descent, including notions of untouchability, pollution and caste superiority or inferiority, as well as to prevent actions taken on the basis of such beliefs.
- 9** Regional and international bodies, including United Nations bodies and regional inter-governmental bodies, and national and international civil society, including private sector actors such as corporations, schools, hospitals, labour unions, agricultural associations and media practitioners, should provide assistance to efforts toward the effective elimination of discrimination based on work and descent.
- address the persistence of social norms of purity and pollution.
- 14** National and local governments should explicitly prohibit by law discrimination based on work and descent, and explicitly provide for criminal and civil remedies in cases of violation. Criminal and civil sanctions should explicitly apply not only to direct violations but also to complicity or aiding and abetting by other actors, including but not limited to corporations and public officials.
- 15** National and local governments should repeal all existing laws and regulations that directly or indirectly discriminate on the basis of work and descent, including but not limited to laws restricting voting or land ownership rights based on caste or analogous systems.
- 16** National and local governments should adopt comprehensive plans of action, including specific budgetary measures and create an office to implement and coordinate such plans of action, for the effective elimination of discrimination based on work and descent.

## Guidelines<sup>6</sup>

### General

- 10** National and local governments should take all necessary constitutional, legislative, administrative, budgetary and judicial measures, including appropriate forms of affirmative actions and public education programmes, to prevent, prohibit and provide redress for discrimination based on work and descent in both public and private spheres; and ensure that such measures are respected and implemented by all State authorities at all levels.
- 11** National and local governments should take specific and effective measures to implement laws regarding discrimination based on work and descent including affirmative action.
- 12** National and local governments should take proper measures to protect affected communities against acts of discrimination and violence, and measures to end impunity for violence against members of affected communities.
- 13** National and local governments should establish time-bound programmes to enforce the abolition of untouchability and segregation. Legal and judicial mechanisms should be established and enforced including by effectively punishing acts of untouchability. Governments should introduce and apply special measures to
- 17** National human rights institutions and specialized institutions should be given power to specifically address the problems faced by affected communities. Governments of affected countries should ensure that, where they exist, national human rights institutions and specialized commissions can act independently and effectively in protecting the interest of people affected by discrimination based on work and descent by providing adequate financial, statutory and personnel support. Where such institutions and specialized commissions do not exist, they should be established. Governments should, unless better solutions are found, implement the recommendations of specialized commissions, national human rights institutions and other relevant commissions on measures to eliminate discrimination based on work and descent; and intergovernmental agencies, including UN human rights bodies and agencies, should take note of such recommendations and where necessary provide technical assistance in support of their implementation.

- স্বাস্থ্যের অধিকার;
- পর্যাপ্ত খাদ্য, পানি, স্যানিটেশন, বস্ত্র এবং বাসস্থানের অধিকার;
- ৮ পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য তথা অস্পৃশ্যতা, অপবিত্রতা ও কাস্টভিত্তিক বা জাতপাতকেন্দ্রিক শ্রেষ্ঠত্ব বা নিকৃষ্টতার ধারণা সৃষ্টি, সমর্থন এবং জোরদার করে এমন কুসংস্কারমূলক বিশ্বাস দূর করার জন্য প্রত্যেক রাষ্ট্রের দায়িত্ব হচ্ছে আন্তরিক প্রচেষ্টা নেয়া এবং এ ধরনের বিশ্বাসের ভিত্তিতে গৃহীত কার্যক্রম প্রতিরোধ করা।
- ৯ আঞ্চলিক ও আন্তর্জাতিক সংস্থা যেমন জাতিসংঘের সংস্থাসমূহ ও আঞ্চলিক আন্তঃরাষ্ট্রীয় সংস্থা এবং জাতীয় ও আন্তর্জাতিক সুশীল সমাজ যেমন বেসরকারি খাত তথা কর্পোরেশন, শিক্ষা প্রতিষ্ঠান, হাসপাতাল, শ্রমিক ইউনিয়ন, কৃষিভিত্তিক সমিতি এবং মিডিয়া ব্যক্তিত্ব প্রভৃতির পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যকে কার্যকরভাবে বিলোপ করার প্রচেষ্টাকে সহযোগিতা করা উচিত।

## নির্দেশিকা

### সাধারণ

- ১০ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত ব্যক্তি ও জনজীবনের সকলস্তরে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যকে প্রতিরোধ ও নিষিদ্ধ করা এবং প্রতিকারের জন্য উপযুক্ত ইতিবাচক পদক্ষেপ এবং গণশিক্ষা কর্মসূচিসহ প্রয়োজনীয় সকল সাংবিধানিক, আইনপ্রণয়নগত, প্রশাসনিক, বাজেট সংক্রান্ত ও বিচারিক ব্যবস্থা গ্রহণ করা এবং রাষ্ট্রের সকল প্রশাসন-যন্ত্রের উচিত সর্বস্তরে এ ব্যবস্থাসমূহ অনুসরণ ও বাস্তবায়ন নিশ্চিত করা।
- ১১ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য দূর করা সংক্রান্ত আইনসমূহ বাস্তবায়নের সুনির্দিষ্ট ও কার্যকর ব্যবস্থা এবং ইতিবাচক পদক্ষেপ গ্রহণ করা।
- ১২ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত বৈষম্য ও নির্যাতনমূলক কার্যক্রম থেকে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীকে রক্ষা করার জন্য যথোচিত ব্যবস্থা গ্রহণ এবং ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর সদস্যদের নির্যাতনের জন্য নির্যাতনকারীদের দণ্ডদান থেকে অব্যাহতি দেওয়া বন্ধ করা।
- ১৩ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের অস্পৃশ্যতা ও বিভক্তি বিলোপের প্রক্রিয়া জোরদার করার জন্য সময়সীমা নির্দিষ্ট করে কর্মসূচি গ্রহণ করা উচিত। ‘অস্পৃশ্যতা’কে কার্যকরভাবে শাস্তিযোগ্য করে আইনগত ও বিচারিক ব্যবস্থা প্রতিষ্ঠা ও তা প্রয়োগ করা উচিত। সরকারের উচিত পবিত্রতা ও অপবিত্রতা সম্পর্কিত সামাজিক অনড় দৃষ্টিভঙ্গি মোকাবেলা করার জন্য বিশেষ ব্যবস্থা প্রচলন ও তা প্রয়োগ করা।
- ১৪ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যকে আইন দ্বারা সুস্পষ্টভাবে নিষিদ্ধ করা এবং উক্ত আইন লঙ্ঘনের জন্য দেওয়ানি ও ফৌজদারি প্রতিকারের স্পষ্ট বিধান রাখা। দেওয়ানি ক্ষতিপূরণ ও ফৌজদারি দণ্ড কেবলমাত্র সরাসরি আইন অমান্যকারীর উপর সুনির্দিষ্টভাবে প্রয়োগই নয়, তা এর অন্যান্য সহায়তাকারী এবং প্ররোচনাকারীর উপরও প্রযোজ্য হওয়া উচিত যা কর্পোরেশন ও সরকারি কর্মকর্তা-কর্মচারিসহ সবার ক্ষেত্রে প্রযোজ্য।
- ১৫ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত কাস্ট বা জাতপাত কিংবা সমাজাতীয় ব্যবস্থার কারণে ভূমি মালিকানা বা ভোটের অধিকার খর্ব করে এমন আইনসহ সকল প্রচলিত আইন এবং প্রবিধান বাতিল করা যা প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য সৃষ্টি করে।
- ১৬ পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য কার্যকর বিলোপের জন্য জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত সুনির্দিষ্ট বাজেট সংক্রান্ত পদক্ষেপসহ সমন্বিত কর্মপরিকল্পনা গ্রহণ এবং উক্ত কর্মপরিকল্পনা বাস্তবায়ন ও সমন্বয়ের জন্য একটি অফিস স্থাপন করা।
- ১৭ ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠী যেসব সমস্যার সম্মুখীন হচ্ছে সেগুলো সুনির্দিষ্টভাবে মোকাবেলার জন্য জাতীয় মানবাধিকার প্রতিষ্ঠান এবং বিশেষায়িত প্রতিষ্ঠানসমূহকে ক্ষমতা প্রদান করা উচিত। যেসব ক্ষতিগ্রস্ত দেশে জাতীয় মানবাধিকার প্রতিষ্ঠান ও বিশেষায়িত কমিশন রয়েছে সেসব দেশের সরকারের উচিত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের ফলে ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তিদের স্বার্থ রক্ষার জন্য পর্যাপ্ত আর্থিক, আইনগত ও জনবল যোগান দিয়ে উক্ত প্রতিষ্ঠান ও কমিশন যাতে স্বাধীন ও ফলপ্রসূভাবে কাজ করতে পারে তা নিশ্চিত করা। যেসব দেশে এ ধরনের প্রতিষ্ঠান ও কমিশন বিদ্যমান নেই, সেসব দেশে অবশ্যই তা প্রতিষ্ঠা করা উচিত। অধিকতর ভাল কোন সমাধান না পাওয়া পর্যন্ত সরকারের উচিত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য দূর করার জন্য বিশেষায়িত কমিশন, জাতীয় মানবাধিকার প্রতিষ্ঠান ও সংশ্লিষ্ট অন্যান্য কমিশন এবং আন্তঃরাষ্ট্রীয় সংস্থা যথা জাতিসংঘ মানবাধিকার প্রতিষ্ঠান ও এজেন্সিসমূহ কর্তৃক সুপারিশমালা বাস্তবায়ন করা এবং এ ধরনের সুপারিশগুলো বিবেচনা করা ও তা বাস্তবায়নে প্রয়োজনীয় ক্ষেত্রে কারিগরী সহায়তা প্রদান করা।

- 18** In order to achieve not only de jure but also de facto equality and non-discrimination for those facing discrimination based on work and descent, national and local governments should take positive measures to improve the conditions of affected communities, such as special measures for the purpose of securing adequate advancement of affected groups and individuals requiring such protection as may be necessary in order to ensure such groups or individuals equal enjoyment or exercise of human rights and fundamental freedoms in education and employment.
- 19** Governments should ensure that timely reporting is submitted to all relevant United Nations treaty bodies, giving disaggregated data on discrimination based on work and descent<sup>7</sup>.

### Survey and research

- 20** National and local governments should conduct regular surveys and other appropriate research in the social, political, economic, cultural and criminal justice fields, including the attitudes of the general public towards the affected communities, and utilize the resulting data, including disaggregated data for the situation of women, to develop effective measures for the elimination of discrimination based on work and descent. The surveys and research should present information on the situation of those affected by discrimination based on work and descent, and a review of the effectiveness of existing measures and proposals for the elimination of such discrimination. Research institutions and universities should also be encouraged to independently conduct such surveys and research.

### Combating segregation

- 21** National and local governments should ensure access to public places, including community centers, hospitals, schools, places of worships, and water resources, by those from affected communities; take measures to eliminate and prevent segregation in employment, housing and education and to ensure protection from violence against those who cross the boundaries of segregation.
- 22** National and local governments should introduce and apply special measures to

eradicate the persistence of social and cultural stigma of impurity and pollution that de facto precludes marriages between members of affected and non-affected communities and, in some societies, gives rise to violence, collective punishment and social exclusion against couples from different communities.

### Physical security and protection against violence

- 23** National and local governments should prohibit harmful practices of child marriages and dowry, and those forbidding the remarriage of widows, the dedication of girls to temple deities and forced ritualized prostitution and create local law enforcement task forces for the effective implementation of the prohibition<sup>8</sup>.
- 24** State actors should take special measures, such as devising and implementing comprehensive plans of action and creating a monitoring mechanism, to protect affected communities from physical violence, including torture, sexual violence and extrajudicial killings.
- 25** Particular attention should be given to the situation of women and girls, including under domestic violence laws, and to sexual violence, sexual exploitation and trafficking committed against women and girls of affected communities.
- 26** National and local governments should investigate, prosecute and punish perpetrators of all forms of violence and atrocities, and sanction anyone found preventing or discouraging victims from reporting such incidents, including public officials.
- 27** National and local governments should encourage victims and witnesses to report such acts to the competent authorities and protect them from acts of retaliation and discrimination, and ensure that complaints under relevant acts and other criminal law provisions are properly registered. National and local governments should make public information on the number and nature of complaints registered, the convictions and sentences imposed on perpetrators, and the remedies and assistance provided to victims of such acts.

১৮ যারা পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের শিকার তাদের শুধু আইনগতই নয় কার্যত সমতা ও পক্ষপাতহীনতা অর্জনের লক্ষ্যে জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর অবস্থা উন্নয়নের জন্য ইতিবাচক পদক্ষেপ গ্রহণ করা উচিত যেমন: ক্ষতিগ্রস্ত গোষ্ঠী ও ব্যক্তির পর্যাণ্ড উন্নতি নিশ্চিত করার জন্য বিশেষ ব্যবস্থা নেয়া, এ ধরনের ব্যবস্থা তাদের শিক্ষা ও চাকুরি ক্ষেত্রে মৌলিক স্বাধীনতা এবং মানবাধিকারের সমান ভোগ ও চর্চার জন্য প্রয়োজন হতে পারে।

১৯ সরকারের উচিত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের উপর বিভাজিত উপাত্ত দিয়ে প্রস্তুত প্রতিবেদন জাতিসংঘের সংশ্লিষ্ট সংস্থায় সময়মত দাখিল নিশ্চিত করা।

## জরিপ ও গবেষণা

২০ পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য দূর করতে কার্যকর ব্যবস্থা গ্রহণের লক্ষ্যে জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর প্রতি সাধারণ মানুষের দৃষ্টিভঙ্গিসহ সামাজিক, রাজনৈতিক, অর্থনৈতিক, সাংস্কৃতিক এবং ফৌজদারি বিচার ক্ষেত্রে নিয়মিত জরিপ ও অন্যান্য উপযুক্ত গবেষণা পরিচালনা করা এবং নারীদের অবস্থান সম্পর্কিত বিভাজিত উপাত্ত বিবেচনা করে গবেষণা ও জরিপ থেকে প্রাপ্ত উপাত্ত ব্যবহার করা। গবেষণা ও জরিপে প্রাপ্ত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের ফলে ক্ষতিগ্রস্তদের অবস্থা সম্পর্কিত তথ্য প্রদান এবং বিদ্যমান ব্যবস্থার কার্যকারিতা পর্যালোচনা ও এ ধরনের বৈষম্য দূরীকরণের প্রস্তাবনা উপস্থাপন করা উচিত। গবেষণা প্রতিষ্ঠান ও বিশ্ববিদ্যালয়সমূহকে স্বতন্ত্রভাবে এ ধরনের গবেষণা ও জরিপ পরিচালনায় উৎসাহ প্রদান করা উচিত।

## বিভাজনের বিরুদ্ধে সংগ্রাম

২১ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত কমিউনিটি সেন্টার, হাসপাতাল, শিক্ষা প্রতিষ্ঠান, উপাসনালয় এবং পানি সম্পদসহ জনসাধারণের জন্য উন্মুক্ত সকল স্থানে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর অভিগমন নিশ্চিত করা; চাকুরি, বাসস্থান এবং শিক্ষা ক্ষেত্রে বিভাজন প্রতিরোধ ও দূরীকরণের ব্যবস্থা গ্রহণ করা এবং যারা বিভাজনের পরিসীমা অতিক্রম করে তাদেরকে নির্যাতন হতে সুরক্ষা করা।

২২ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত সমাজে বিদ্যমান অপবিত্র ও অশুচি সংক্রান্ত সামাজিক ও সাংস্কৃতিক

বৈশিষ্ট্যের অনড় অবস্থান দূর করার জন্য বিশেষ ব্যবস্থার প্রচলন ও প্রয়োগ করা যা কার্যত ক্ষতিগ্রস্ত ও ক্ষতিগ্রস্ত নয় এমন জনগোষ্ঠীর সদস্যদের মধ্যে বিবাহ অসম্ভব করে তোলে এবং কোন কোন সমাজে ভিন্ন ভিন্ন জাতের দম্পতির নির্যাতন, যৌথ-শাস্তি ও সামাজিকভাবে বর্জনের শিকার হয়।

## শারীরিক নিরাপত্তা ও নির্যাতন হতে সুরক্ষা

২৩ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত বাল্যবিবাহ ও যৌতুক, বিধবাদের পুনঃবিবাহে বাধা দান, মেয়েদের মন্দিরের দেবতা হিসেবে উৎসর্গকরণ এবং জোরপূর্বক পতিতাবৃত্তির মতো ক্ষতিকর লোকাচার নিষিদ্ধ করা এবং তা সঠিকভাবে বাস্তবায়নের জন্য স্থানীয় আইন প্রয়োগকারী টাঙ্কফোর্স তৈরি করা।

২৪ রাষ্ট্র পরিচালনাকারীদের উচিত নিপীড়ন, যৌন নির্যাতন এবং বিচার বহির্ভূত হত্যাকাণ্ডসহ শারীরিক নির্যাতন হতে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীকে রক্ষা করার জন্য বিশেষ ব্যবস্থা গ্রহণ করা যেমন: সমন্বিত কর্মপরিকল্পনা উদ্ভাবন ও তা বাস্তবায়ন এবং পরিবীক্ষণ পদ্ধতি তৈরি করা।

২৫ ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর নারী ও কন্যাসন্তানদের প্রতি সংগঠিত পারিবারিক পর্যায়ের সহিংসতা এবং তাদের প্রতি যৌন নির্যাতন, যৌন নিপীড়ন ও পাচার ইত্যাদি বিষয়ে বিশেষ দৃষ্টি দেওয়া উচিত।

২৬ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত সব ধরনের নির্যাতন ও হত্যাযজ্ঞের তদন্ত, বিচার এবং তা সংগঠনকারীদের শাস্তি দেয়া এবং সরকারি কর্মকর্তা-কর্মচারিসহ যারা এ ধরনের ঘটনায় ক্ষতিগ্রস্তদের অভিযোগ দাখিলে বাধা দেয় বা নিরুৎসাহিত করে তাদের শাস্তি প্রদান করা।

২৭ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট এ ধরনের ঘটনার অভিযোগ দায়ের করতে ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তি ও সাক্ষীদের উৎসাহিত করা, দুর্ব্যবহার ও বৈষম্যমূলক কর্মকাণ্ড থেকে রক্ষা করা এবং প্রাসঙ্গিক আইন ও অন্যান্য ফৌজদারি আইনের বিধান অনুযায়ী অভিযোগসমূহ যথাযথভাবে দায়ের নিশ্চিত করা। জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত দায়েরকৃত অভিযোগের সংখ্যা ও প্রকৃতি, অপরাধ সংগঠনকারীদের উপর আরোপিত দোষ ও দণ্ড প্রদান এবং এ ধরনের ঘটনায় ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তিদের প্রতিকার ও সহযোগিতা প্রদানের তথ্য প্রকাশ করা।

## Access to justice and equal political participation

- 28** Judicial, legislative, and law enforcement bodies should take specific and concrete measures to ensure equal protection of the law for affected communities.
- 29** National and local governments should take all necessary steps to ensure equal access to judicial remedies for affected communities, including the provision of legal aid or other kinds of support to public interest organizations representing the interests of those subject to discrimination based on work and descent.
- 30** State actors, including all bodies of government and public corporations, should adopt specific guidelines, including a scheme of incentives and sanctions, prohibiting discrimination based on work and descent in their internal practices. National and local governments should encourage the recruitment of members of affected communities into law enforcement agencies.
- 31** Law enforcement officials, including police, judges and prosecutors should be provided with adequate training in the prevention, investigation, and prosecution of cases involving discrimination based on work and descent.
- 32** National and local governments should take specific measures to ensure equal rights to political participation for affected communities, including rights to participate in public elections, and to equal opportunity to run and be elected to public office.
- 33** National and local governments should consider the introduction and implementation of a reservation policy to all categories of public service posts, including the judiciary in order to ensure adequate, effective and meaningful, not symbolic, representation at all levels of governments and legislatures and maintain and release statistical data on such representation.

## Equal employment opportunity and free choice of occupation

- 34** National and local governments should enact equality laws that prohibit public and private employer discrimination on the basis of caste or analogous systems, take steps to remove customary constraints on leaving traditional caste-based occupations, and

promote gainful alternative employment opportunities and full access to markets for members of affected communities.

- 35** National and local governments should enact and enforce legislation guaranteeing decent work, a living wage and labour rights for affected communities<sup>9</sup>. National and local governments should ensure the complete eradication of manual scavenging<sup>10</sup> and other unhealthy working conditions, in accordance with international standards.
- 36** The government should adopt measures to enhance affected communities' access to the labour market by introducing or extending reservation policies to the public and private sectors, which should effectively counter the impact of market liberalization and globalization.
- 37** The State and other agencies should secure and support the full exercise of the right of affected communities to free choice of labour and other occupations traditionally withheld from them because of their caste or other kinds of social origin.

## Forced, bonded and child labour

- 38** National and local governments, corporations, labour groups, and international labour, financial, and development organizations should collaborate to ensure concrete mechanisms for the prevention, identification and eradication of exploitative labour arrangements and the implementation of rehabilitation schemes for forced, bonded and child labourers with special attention to affected communities.

## Health

- 39** National and local governments should take all necessary measures to ensure the highest attainable standard of physical and mental health, equal access to healthcare and a safe health environment for members of affected communities. Governments should pay special attention to child malnutrition and high maternal mortality rates in affected communities.

## ন্যায়বিচার ও রাজনৈতিক সম-অংশগ্রহণ

- ২৮ বিচারিক, আইন প্রণয়নকারী ও আইন প্রয়োগকারী সংস্থার উচিত ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর আইনের সমান সুরক্ষা নিশ্চিত করতে সুনির্দিষ্ট ও বাস্তবসম্মত ব্যবস্থা গ্রহণ করা।
- ২৯ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর আইনগত প্রতিকারের সম-অভিগম্যতা নিশ্চিত করতে সকল প্রয়োজনীয় পদক্ষেপ গ্রহণ করা, যার মধ্যে রয়েছে যে সকল সংস্থা পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের শিকার ব্যক্তিদের স্বার্থে কাজ করে এমন জনকল্যাণমূলক সংস্থাকে আইনগত বা অন্যান্য ধরনের সহযোগিতা করা।
- ৩০ সরকারের সকল প্রতিষ্ঠান ও পাবলিক কর্পোরেশনসহ রাষ্ট্রের সকল কর্তৃপক্ষের উচিত তাদের অভ্যন্তরীণ সকল ক্ষেত্রে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য নিষিদ্ধ করতে সুনির্দিষ্ট নীতিমালা গ্রহণ করা, যার মধ্যে রয়েছে প্রযোজ্য ক্ষেত্রে প্রণোদনা কিংবা শাস্তির বিধান রাখা। জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত আইন প্রয়োগকারী সংস্থায় ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর সদস্যদের নিয়োগ প্রদানে উৎসাহিত করা।
- ৩১ আইন প্রয়োগকারী কর্মকর্তা যেমন: পুলিশ, বিচারক এবং প্রসিকিউটরদের পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য বিষয়ক ঘটনা প্রতিরোধ, তদন্ত এবং মামলা পরিচালনা বিষয়ে পর্যাপ্ত প্রশিক্ষণ প্রদান করা উচিত।
- ৩২ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর গণপ্রতিনিধিত্বমূলক নির্বাচনে অংশগ্রহণের অধিকারসহ রাজনৈতিক সম-অংশগ্রহণের অধিকার নিশ্চিত করা এবং সরকারি প্রতিষ্ঠানের নির্বাচনে প্রতিদ্বন্দ্বিতা ও নির্বাচিত হতে সম-সুযোগ সৃষ্টির জন্য সুনির্দিষ্ট ব্যবস্থা গ্রহণ করা।
- ৩৩ আইনপ্রণয়নকারী সংস্থা ও সরকারের সকল পর্যায়ে প্রতিকী নয় বরং পর্যাপ্ত, কার্যকর ও অর্থবহ অংশগ্রহণ নিশ্চিত করতে জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত বিচার বিভাগসহ সব ধরনের সরকারি চাকুরির পদে সংরক্ষণ নীতিমালা প্রচলন ও তা বাস্তবায়নের বিষয় বিবেচনা করা এবং এর পরিসংখ্যানগত উপাত্ত রক্ষণাবেক্ষণ ও তা প্রকাশ করা।
- চাকুরির সমসুযোগ ও পেশা গ্রহণের স্বাধীনতা**
- ৩৪ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত সরকারি এবং বেসরকারি নিয়োগদাতা কর্তৃপক্ষকে কাস্ট বা জাতপাতবৈষম্য কিংবা এ জাতীয় বৈষম্যভিত্তিক

নিয়োগদান নিষিদ্ধ করতে সমতামূলক আইন প্রণয়ন করা; প্রচলিত কাস্ট বা জাতপাতভিত্তিক পেশা ছাড়তে যে সকল প্রথাগত বাধা রয়েছে তা দূর করতে পদক্ষেপ নেওয়া এবং ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর সদস্যদের লাভজনক বিকল্প পেশার সুযোগ ও বাজার ব্যবস্থায় পূর্ণ অভিগমনের জন্য অগ্রগতি সাধন করা।

- ৩৫ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর জন্য শোভন পেশা, জীবনধারণযোগ্য মজুরি এবং শ্রম অধিকার নিশ্চিতকরণে আইন প্রণয়ন ও তা যথাযথভাবে প্রয়োগ করা উচিত। জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত আন্তর্জাতিক মানদণ্ড অনুযায়ী হাত দ্বারা বর্জ্য পরিষ্কার এবং অন্যান্য অস্বাস্থ্যকর কাজের পরিবেশকে সম্পূর্ণভাবে দূরীকরণের নিশ্চয়তা প্রদান করা।
- ৩৬ সরকারি ও বেসরকারি উভয় খাতে সংরক্ষণ ব্যবস্থা প্রচলন অথবা আরো বৃদ্ধি করে সরকারের উচিত ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর মানুষদের শ্রম বাজারে প্রবেশাধিকার তরাস্থিত করা যা কার্যকরভাবে বাজার উদারীকরণ এবং বিশ্বায়নের প্রভাব মোকাবেলায় কার্যকর ভূমিকা রাখবে।
- ৩৭ রাষ্ট্র ও অন্যান্য এজেন্সিসমূহের উচিত ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর স্বাধীনভাবে শ্রম পছন্দ ও অন্যান্য পেশা গ্রহণের অধিকার পূর্ণভাবে চর্চা নিশ্চিত ও সমর্থন করা যা প্রথাগতভাবে কাস্ট বা জাতপাত ও অন্যান্য সামাজিক অবস্থানের কারণে তাদেরকে বিরত রাখে।

## জবরদস্তি-শ্রম, শ্রমদাসত্ব এবং শিশুশ্রম

- ৩৮ জাতীয় ও স্থানীয় সরকার, কর্পোরেশন, শ্রমিক সংগঠন এবং আন্তর্জাতিক শ্রম, আর্থিক ও উন্নয়ন সংস্থার পারস্পরিক সহযোগিতার ভিত্তিতে শ্রমশোষণমূলক ব্যবস্থা প্রতিরোধ, চিহ্নিতকরণ ও দূরীকরণের জন্য সুনির্দিষ্ট পস্থা নিশ্চিত এবং জবরদস্তি-শ্রম, শ্রমদাসত্ব ও শিশুশ্রম প্রভৃতি ক্ষেত্রে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর প্রতি বিশেষ নজর দিয়ে পুনর্বাসন স্কিম বাস্তবায়ন করা উচিত।

## স্বাস্থ্য

- ৩৯ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর সদস্যদের শারীরিক ও মানসিক স্বাস্থ্যের সর্বোচ্চ অর্জনযোগ্য মানদণ্ড, স্বাস্থ্যসেবায় সমঅভিগম্যতা ও একটি নিরাপদ স্বাস্থ্য রক্ষার পরিবেশ নিশ্চিত করতে সকল প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা গ্রহণ করা উচিত। ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর শিশু অপুষ্টি এবং মাতৃমৃত্যুর উচ্চ হারের প্রতি সরকারের বিশেষ নজর দেয়া উচিত।

- 40 National, local and international health officials and practitioners should ensure equal treatment for members of affected communities including access to sanitation facilities and medical insurance and treatment at hospitals.
- 41 Development and financial assistance to ensure adequate hygiene and sanitation should be provided by national and local governments and international development and humanitarian organizations.

### **Adequate Food, Water, and Housing**

- 42 National and local governments should take all necessary measures to eliminate discriminatory practices that cause affected communities to suffer from inadequate food, water, sanitation, clothing and housing<sup>11</sup>
- 43 National governments and local authorities should ensure affected communities due entitlement to land and protect against forced eviction.
- 44 Governments should ensure that the ministries, district administration and local bodies develop comprehensive mechanisms and programmes for enhancing mandatory and increased access to development programmes and budgets for affected communities.
- 45 Donor agencies have an obligation to help governments ensure effective outreach in providing food, water and housing to affected communities on an equal footing with other parts of the population.

### **Education**

- 46 National and local governments should take all necessary measures to ensure equal access to free quality primary and secondary education for children from affected communities, as well as equal opportunity to receive tertiary education. Effective special measures should be enacted for affected communities in admissions to public and private higher education institutions.
- 47 National and local governments should take effective measures to reduce dropout rates and increase enrolment rates among children of affected communities at all levels of public and private schooling, by providing scholarships or other financial subsidies, combating classroom segregation, harassment and discrimination against pupils of affected communities and ensuring non-

discriminatory access to such schemes, including through provision of adequate equipment, staffing and quality of teaching in public schools, as well as adequate means of physical access to schools for children living in dominant caste neighbourhoods and armed conflict areas. Governments should take all necessary measures to remove obstacles, including child labour, which keep children from regular full time education. Governments should also pay particular attention to the need of providing adequate education to children and adults who are unable to read and write because of lack of formal education.

- 48 National and local governments should review and eliminate language in school textbooks that conveys or encourages stereotypical and prejudicial beliefs, attitudes, and actions against members of affected communities and ensure that the content of education and curricula reflect the contributions of affected communities and emphasize the need to eliminate discrimination based on work and descent through, among other things, inclusion of human rights education.

### **Public awareness raising and elimination of discriminatory customs**

- 49 National and local governments should take specific measures to raise awareness both among the public and among government officials, teachers, and media practitioners on discrimination based on work and descent, such as through internal training and public campaigns. Areas of attention should include not only the print and broadcasting media but also alternative avenues of information dissemination, such as local oral information through theatre, songs, etc. as well as information via internet.
- 50 National and local governments should, wherever necessary, review or enact libel, slander, and hate speech laws to explicitly prohibit and punish libelous and slanderous speech or speech inciting discrimination, hatred, or violence based on work and descent.

- ৪০ জাতীয়, স্থানীয় ও আন্তর্জাতিক স্বাস্থ্য কর্মকর্তা-কর্মচারি এবং চিকিৎসকদের উচিত ক্ষতিগ্রস্থ জনগোষ্ঠীর সদস্যদের সমান দৃষ্টিতে সেবা প্রদান নিশ্চিত করা যার মধ্যে রয়েছে স্যানিটেশন সুবিধা, স্বাস্থ্যবীমা এবং হাসপাতালে চিকিৎসা।
- ৪১ পর্যাপ্ত হাইজিন ও স্যানিটেশন নিশ্চিতকরণে জাতীয় ও স্থানীয় সরকার এবং আন্তর্জাতিক উন্নয়ন ও মানবিক সংস্থার উচিত উন্নয়ন ও আর্থিক সহযোগিতা প্রদান করা।

### পর্যাপ্ত খাদ্য, পানি ও বাসস্থান

- ৪২ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত বৈষম্যমূলক প্রথা বিলোপ করতে সকল প্রকার প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা গ্রহণ করা যা ক্ষতিগ্রস্থ জনগোষ্ঠীর খাদ্য, পানি, স্যানিটেশন, বস্ত্র এবং বাসস্থানের অপরিপূর্ণতার কারণ।
- ৪৩ জাতীয় সরকার ও স্থানীয় কর্তৃপক্ষের উচিত ক্ষতিগ্রস্থ জনগোষ্ঠীর ভূমিতে প্রাপ্য অধিকার নিশ্চিত করা এবং তাদেরকে জবরদস্তিমূলক উচ্ছেদ থেকে রক্ষা করা।
- ৪৪ সরকারের উচিত উন্নয়ন কর্মসূচি ও বাজেটে ক্ষতিগ্রস্থ জনগোষ্ঠীর অভিজ্ঞতা বাধ্যতামূলক ও বৃদ্ধি করার লক্ষ্যে বিভিন্ন মন্ত্রণালয়, জেলা প্রশাসন এবং স্থানীয় প্রতিষ্ঠান কর্তৃক সমন্বিত কর্মসূচি ও কার্যপদ্ধতি নিশ্চিত করা।
- ৪৫ সরকারকে সহায়তা করার ক্ষেত্রে দাতাসংস্থার দায়বদ্ধতা রয়েছে যাতে সরকার অন্যান্য জনগোষ্ঠীর ন্যায় ক্ষতিগ্রস্থ জনগোষ্ঠীর জন্য খাদ্য, পানি এবং বাসস্থান কার্যকরভাবে আউটরিচ নিশ্চিত করতে পারে।

### শিক্ষা

- ৪৬ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত ক্ষতিগ্রস্থ জনগোষ্ঠীর শিশুদের জন্য অবৈতনিক, গুণগত মানসম্পন্ন প্রাথমিক ও মাধ্যমিক শিক্ষায় সম-প্রবেশাধিকার, অধিকস্ত উচ্চ শিক্ষা গ্রহণের সম-সুযোগ নিশ্চিত করতে সকল প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা গ্রহণ করা। সরকারি ও বেসরকারি উচ্চ শিক্ষা প্রতিষ্ঠানে ভর্তির ক্ষেত্রে ক্ষতিগ্রস্থ জনগোষ্ঠীর জন্য কার্যকর বিশেষ ব্যবস্থা প্রণয়ন করা উচিত।
- ৪৭ স্থানীয় ও জাতীয় সরকারের উচিত বৃত্তি বা অন্যান্য আর্থিক ভর্তুকি প্রদান এবং ক্ষতিগ্রস্থ জনগোষ্ঠীর শিক্ষার্থীদের প্রতি শ্রেণীকক্ষে বিভাজন, নিপীড়ন ও বৈষম্য প্রতিরোধ করার মাধ্যমে সকল সরকারি ও বেসরকারি বিদ্যালয়ে ক্ষতিগ্রস্থ জনগোষ্ঠীর শিশুদের ঝরে

পড়ার হার কমাতে এবং ভর্তির হার বৃদ্ধি করতে কার্যকর পদক্ষেপ নেয়া এবং পর্যাপ্ত উপকরণ, স্টাফ, সরকারি স্কুলে মানসম্পন্ন শিক্ষার পাশাপাশি যুদ্ধরত ও আধিপত্য বিস্তারকারী প্রতিবেশীদের সাথে বসবাসরত শিশুদের স্কুলে যেতে পর্যাপ্ত সুযোগ সৃষ্টি করার মাধ্যমে শিক্ষার্থীদের বৈষম্যহীন অভিজ্ঞান নিশ্চিত করা। সরকারের উচিত শিশু শিক্ষার বাধা দূর করতে প্রয়োজনীয় সকল ব্যবস্থা গ্রহণ করা যার মধ্যে রয়েছে শিশুশ্রম যা নিয়মিত ও পূর্ণকালীন শিক্ষা থেকে শিশুদের বিরত রাখে। যেসকল বয়স্ক ও শিশু আনুষ্ঠানিক শিক্ষার অভাবে লিখতে ও পড়তে পারে না, তাদের পর্যাপ্ত শিক্ষা প্রদানেও সরকারের বিশেষ নজর দেওয়া উচিত।

- ৪৮ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত ক্ষতিগ্রস্থ জনগোষ্ঠীর সদস্যদের বিরুদ্ধে যে সকল গতানুগতিক ও পূর্বসংস্কারমূলক বিশ্বাস, আচরণ এবং কার্যক্রম স্কুলের পাঠ্য পুস্তকের ভাষায় বহন করে বা উৎসাহিত করে তা পর্যালোচনা ও দূর করা এবং শিক্ষার বিষয়বস্তু ও কারিকুলামে ক্ষতিগ্রস্থ জনগোষ্ঠীর অবদান যাতে প্রতিফলিত হয় তা নিশ্চিত করা এবং অন্যান্য বিষয়ের পাশাপাশি মানবাধিকার শিক্ষা অন্তর্ভুক্ত করার মাধ্যমে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য দূর করার প্রয়োজনীয়তার উপর গুরুত্বারোপ করা।

### জনসচেতনতা বৃদ্ধি এবং বৈষম্যমূলক প্রথা দূরীকরণ

- ৪৯ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য বিষয়ে জনসাধারণের মাঝে এবং সরকারি কর্মকর্তা-কর্মচারি, শিক্ষক, মিডিয়া ব্যক্তিত্বদের মাঝে সচেতনতা বৃদ্ধির জন্য সুনির্দিষ্ট ব্যবস্থা গ্রহণ করা, যেমন: অভ্যন্তরীণ প্রশিক্ষণ ও গণপ্রচারাভিযান। শুধুমাত্র মুদ্রণ ও সম্প্রচার মিডিয়া নয়, বরং তথ্য প্রচারের অন্যান্য বিকল্প ব্যবস্থা যেমন: নাটক, গান ইত্যাদির মাধ্যমে স্থানীয়ভাবে মৌখিক তথ্য প্রদান ছাড়াও ইন্টারনেটের মাধ্যমে তথ্য প্রচারের প্রতি বিশেষ দৃষ্টি দেয়া উচিত।
- ৫০ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত মানহানিকর ও অপবাদমূলক বক্তব্য বা যে ধরনের বক্তব্য পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য, ঘৃণা বা সাহিংসতাকে প্ররোচিত করে তা সুনির্দিষ্টভাবে নিষিদ্ধ ও শাস্তির বিধান করে প্রয়োজনীয় ক্ষেত্রে মানহানিকর, অপবাদ ও ঘৃণামূলক বক্তব্য সংক্রান্ত আইন পর্যালোচনা বা প্রণয়ন করা।

- 51** Governments should take special measures to promote due representation in the mass media of affected communities, and carry out sensitization campaigns and awareness raising programme with media representatives. It is recommended that government and other relevant institutions encourage media outlets to profile and publicize abuses faced by descent-affected communities, as well as promoting tolerance and positive examples of combating descent based discrimination.
- 52** The media, religious, educational and cultural institutions and other parts of civil society, and international organizations should contribute to correcting the spread of negative images of affected communities, and endeavour to build the capacity of those communities, as well as recognize the contributions of affected communities to the development of society.

### **Multiple discrimination against women**

- 53** National and local governments should collect, analyze and publicly provide disaggregated data on the situation of women affected by discrimination based on work and descent.
- 54** National and local governments should take into account the situation of women and girls of affected communities in all measures taken to address discrimination based on work and descent, and explicitly create provisions tailored to ensure the rights of women and girls affected by discrimination based on work and descent wherever possible.

### **Participation of affected communities**

- 55** Any measures taken for the effective elimination of discrimination based on work and descent should be made on the basis of genuine and informed consultations with affected communities. Procedural mechanisms of those measures should be set up to ensure that the affected communities' interests are adequately represented.

### **Humanitarian and development assistance**

- 56** All States should recognize and take measures to address the special problem of increased discrimination based on work and descent in situations of humanitarian crises, such as internal conflicts, wars, or natural disasters.
- 57** Governments and international organizations should develop measures to tackle exclusion and discrimination in all development and disaster recovery programmes, such as social equity audits and caste analysis frameworks. Appropriate 'affected community inclusion tools' should be developed and applied effectively in the planning and monitoring of programmes. Agencies should provide training on discrimination based on work and descent to their staff and should take responsibility to monitor and counter untouchability practices. Members of affected communities should be fully involved in decision-making on and the planning and evaluation of programmes, and agents involved should actively seek to employ members of affected communities in the recovery or development operations.
- 58** States should investigate all alleged cases in which members of affected communities have been denied assistance or benefits equal to that received by other people, or cases in which they have been discriminated against during the relief, rehabilitation and development processes, and compensate or retroactively grant such benefits to the victims of affected communities.

### **Market enterprises and financial allocations**

- 59** International financial institutions and private companies should affirm the unacceptability of discrimination based on work and descent within own organizations as well as within the sphere of influence including supplies and business partners with special focus on equal to markets and services and actively to implementing anti-caste laws; and such entities should incorporate caste and gender analyses as well as antidiscrimination policy measures into their corporate social development strategies.

৫১ গণমাধ্যমে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর যথাযথ প্রতিনিধিত্ব তুলে ধরতে সরকারের উচিত বিশেষ ব্যবস্থা গ্রহণ করা এবং মিডিয়া প্রতিনিধিদের সাথে উদ্দীপনামূলক প্রচারাভিযান এবং সচেতনতা বৃদ্ধিমূলক কর্মসূচি পরিচালনা করা। সহনশীলতা বিকাশ ও জন্মগত কারণে বৈষম্য প্রতিরোধের ইতিবাচক উদাহরণের পাশাপাশি জন্মগত কারণে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠী যে সকল অমর্যাদার সম্মুখীন হয় তার রিপোর্ট তৈরি ও তা মিডিয়ায় প্রচার করতে সরকার ও অন্যান্য সংশ্লিষ্ট প্রতিষ্ঠানকে উৎসাহ প্রদান করতে সুপারিশ করা হচ্ছে।

৫২ মিডিয়া, ধর্মীয়, শিক্ষা ও সাংস্কৃতিক প্রতিষ্ঠান এবং নাগরিক সমাজের অন্যান্য অংশ এবং আন্তর্জাতিক সংস্থার উচিত ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠী সম্পর্কে যে নেতিবাচক দৃষ্টিভঙ্গি রয়েছে তা সংশোধনে ভূমিকা রাখা এবং সমাজ উন্নয়নে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর অবদানকে স্বীকৃতি দেয়ার পাশাপাশি তাদের সক্ষমতা বৃদ্ধির প্রচেষ্টা গ্রহণ করা।

## নারীর প্রতি বহুমাত্রিক বৈষম্য

৫৩ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের ফলে ক্ষতিগ্রস্ত নারীদের অবস্থার উপর বিভাজিত উপাত্ত সংগ্রহ, বিশ্লেষণ এবং তা সর্বসাধারণকে প্রদান করা।

৫৪ জাতীয় ও স্থানীয় সরকারের উচিত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য নিরসনকল্পে নেওয়া সকল পদক্ষেপে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর নারী ও কন্যাদের অবস্থা বিবেচনা করা এবং সম্ভাব্য ক্ষেত্রে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের ফলে ক্ষতিগ্রস্ত নারী ও কন্যাসন্তানদের অধিকার নিশ্চিত করতে সুনির্দিষ্টভাবে যথোপযুক্ত বিধান তৈরি করা।

## ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর অংশগ্রহণ

৫৫ পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য কার্যকরভাবে নিরসন করতে যেকোন ব্যবস্থা গ্রহণকালে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীকে প্রকৃত ও পর্যাপ্ত তথ্য প্রদান করে তাদের সাথে আলোচনার ভিত্তিতে হওয়া উচিত। ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর স্বার্থ যথাযথভাবে নিশ্চিত করতে এসকল পদক্ষেপের পদ্ধতিগত ব্যবস্থা প্রতিষ্ঠা করা উচিত।

## মানবিক ও উন্নয়ন সহযোগিতা

৫৬ সকল রাষ্ট্রের উচিত অভ্যন্তরীণ সংঘাত, যুদ্ধ বা প্রাকৃতিক বিপর্যয় ইত্যাদি যেকোন মানবিক বিপর্যয়ের সময় পেশা ও জন্মের কারণে বৈষম্য বৃদ্ধির বিশেষ সমস্যাকে মোকাবেলা করার জন্য এটিকে স্বীকৃতি দেয়া এবং উপযুক্ত ব্যবস্থা গ্রহণ করা।

৫৭ সরকার ও আন্তর্জাতিক সংস্থার উচিত বঞ্চনা ও বৈষম্য মোকাবেলা করতে সকল প্রকার উন্নয়ন এবং বিপর্যয় উত্তরণ কর্মসূচিতে বিভিন্ন মানদণ্ড উদ্ভাবন করা যেমন, সামাজিক সাম্যতা নিরীক্ষা এবং কাস্ট বা জাতপাত বিশ্লেষণ কাঠামো। পরিকল্পনা ও পরিবীক্ষণ কার্যক্রমে উপযুক্ত 'ক্ষতিগ্রস্ত কমিউনিটি অন্তর্ভুক্তকরণ টুলস' উদ্ভাবন করা এবং তা যথাযথ প্রয়োগ করা উচিত। এজেন্সির উচিত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের ওপর তাদের স্টাফদের প্রশিক্ষণ প্রদান এবং অস্পষ্টতার চর্চা পরিবীক্ষণ ও তা মোকাবেলা করার দায়িত্ব নেয়া। ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর সদস্যদের কর্মসূচিতে সিদ্ধান্ত গ্রহণ, পরিকল্পনা ও মূল্যায়ন প্রক্রিয়ায় সম্পূর্ণরূপে সম্পৃক্ত থাকা এবং সংশ্লিষ্ট এজেন্সিসমূহের পুনর্বাসন ও উন্নয়ন কাজে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠী থেকে সদস্য নিয়োগ করা উচিত।

৫৮ রাষ্ট্রের উচিত যে সকল ক্ষেত্রে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর সদস্যরা অন্যান্যদের তুলনায় সমান সহায়তা বা সুযোগ-সুবিধা প্রাপ্তি থেকে প্রত্যাখ্যাত হয়েছে অথবা ত্রাণ, পুনর্বাসন ও উন্নয়ন প্রক্রিয়ায় তারা বৈষম্যের শিকার হয়েছে, সে সকল অভিযোগের তদন্ত করা এবং ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর উপদ্রুতদের ক্ষতিপূরণ বা অতীতক্ষেত্রে প্রযোজ্য সুযোগ-সুবিধা প্রদান করা।

## বাজার উদ্যোগ এবং আর্থিক বরাদ্দ

৫৯ আন্তর্জাতিক আর্থিক প্রতিষ্ঠান ও প্রাইভেট কোম্পানির উচিত বাজার ও সেবায় সমসুযোগ সৃষ্টি করতে তাদের প্রতিষ্ঠানের পাশাপাশি তাদের সাথে সম্পর্কিত অন্যান্য প্রতিষ্ঠান বিশেষ করে সরবরাহকারী ও ব্যবসায়িক অংশীদার প্রতিষ্ঠানে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যকে অগ্রহণীয় ও কাস্ট বা জাতপাত বৈষম্য আইন সক্রিয়ভাবে বাস্তবায়ন করা। এসকল প্রতিষ্ঠানের উচিত কাস্ট বা জাতপাত ও জেডার বিশ্লেষণের পাশাপাশি তাদের কর্পোরেট সামাজিক উন্নয়ন কৌশলে বৈষম্য বিরোধী নীতি গ্রহণ করা।

## **International Cooperation**

- 60 International, regional and sub-regional bodies should provide support for the effective elimination of Discrimination based on work and descent, through financial, technical and legal assistance. Intergovernmental bodies, including financial institutions, bilateral donors and diplomatic organizations including embassies, should ensure that the development assistance projects which they support are consistent with efforts to eliminate discrimination based on work and descent. Regional and international human rights institutions and procedures, as well as international civil society, should monitor and support efforts to eliminate discrimination based on work and descent. Humanitarian organizations should recognize affected communities as being at special risk of rights violations and deprivations, and prioritize the distribution of aid accordingly.
- 61 All international organisations, including United Nations agencies, should pay particular attention to discrimination based on work and descent and seek to prevent and address the multiple forms of human rights violations resulting from this form of discrimination. It is recommended that all agencies include analyses of the situation of affected communities in their country and regional strategies, and develop policies, strategies and instruments to address work and descent based discrimination as well as operational guidance to staff.

## **Responsibilities of States with diaspora communities**

- 62 Governments of the countries with diaspora communities where discrimination based on work and descent is practiced should take effective measures to prevent such discrimination

## **Interpretation**

- 63 These principles and guidelines for the effective elimination of discrimination based on work and descent shall not be interpreted as limiting, altering, or otherwise prejudicing the rights of individuals recognized under international human rights law, humanitarian law, or immigration and refugee laws.

## আন্তর্জাতিক সহযোগিতা

৬০ আন্তর্জাতিক, আঞ্চলিক ও উপআঞ্চলিক সংস্থার উচিত আর্থিক, কারিগরি ও আইনগত সহযোগিতার মাধ্যমে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য সক্রিয়ভাবে দূর করতে সহযোগিতা প্রদান করা। আন্তঃরাষ্ট্রীয় সংস্থা যেমন: আর্থিক প্রতিষ্ঠান, দ্বিপাক্ষিক দাতা এবং কুটনৈতিক পর্যায়ে যথা দূতাবাস ইত্যাদির উচিত তাদের প্রদত্ত উন্নয়ন সহযোগিতা প্রকল্প যাতে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য দূর করার প্রচেষ্টার সাথে সংগতিপূর্ণ হয় তা নিশ্চিত করা। আঞ্চলিক এবং আন্তর্জাতিক মানবাধিকার প্রতিষ্ঠান ও পদ্ধতি পাশাপাশি আন্তর্জাতিক নাগরিক সমাজের উচিত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য দূর করার প্রচেষ্টা সমর্থন ও পরিবীক্ষণ করা। মানবিক সহায়তা প্রদানকারী সংস্থার উচিত ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠী যে অধিকার লঙ্ঘন ও বঞ্চনার বিশেষ ঝুঁকিতে রয়েছে তার স্বীকৃতি দেওয়া এবং সে অনুযায়ী সাহায্য বিতরণে অগ্রাধিকার দেওয়া।

৬১ জাতিসংঘের সংস্থাসমূহসহ সকল আন্তর্জাতিক সংস্থার উচিত পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের প্রতি বিশেষ নজর দেওয়া এবং এধরনের বৈষম্যের ফলে বহুমাত্রিক মানবাধিকার লঙ্ঘন মোকাবেলা ও প্রতিরোধের উপায় খুঁজে বের করা। সকল সংস্থাকে সংশ্লিষ্ট রাষ্ট্র ও আঞ্চলিক কৌশলপত্রে ক্ষতিগ্রস্ত জনগোষ্ঠীর অবস্থা বিশ্লেষণ সন্নিবেশ করা এবং পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য মোকাবেলায় কর্মীদের জন্য ব্যবহারিক নির্দেশিকাসহ নীতিমালা, কৌশলপত্র ও দলিলাদি তৈরি করার জন্য সুপারিশ করা হচ্ছে।

## প্রবাসী কমিউনিটি বিদ্যমান এমন রাষ্ট্রের দায়িত্ব

৬২ যেসব দেশে পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্যের চর্চা হয় এবং প্রবাসী কমিউনিটি রয়েছে সেসব দেশের সরকারের উচিত এ ধরনের বৈষম্য দূর করতে কার্যকর ব্যবস্থা গ্রহণ করা।

## ব্যাখ্যা

৬৩ পেশা ও জন্মের ভিত্তিতে বৈষম্য কার্যকরভাবে দূরীকরণের নীতিমালা ও নির্দেশনাসমূহ এমনভাবে ব্যাখ্যা করা যাবে না যাতে আন্তর্জাতিক মানবাধিকার আইন, মানবিক আইন বা অভিবাসন ও উদ্বাস্তু আইনে স্বীকৃত ব্যক্তির অধিকার সীমাবদ্ধ, পরিবর্তন অথবা অন্যভাবে হানি হয়।

## Notes

- 1) Kathmandu Dalit Declaration, adopted at the International Consultation on Caste-Based Discrimination: Establishing Dalit Rights in the Contemporary World; the Role of Governments, the United Nations and the Private Sector, on December 1 2004; the Ambedkar Principles; employment and additional principles on economics and social exclusion formulated to assist all foreign investors in South Asia to address caste discrimination (2005); the Global Sullivan Principles on Social Responsibility (1999).
- 2) The definition of discrimination based on work and descent is modeled on Article 1.1 of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (ICERD). It accordingly supports and encourages consistency with existing international law on the subject of discrimination, and should be read as such. Likewise, paragraph 2 is modeled on Article 1.4 of ICERD and is intended to explicitly allow for the possibility of special measures, such as affirmative action, taken solely for the purpose of and to the extent necessary for the equal enjoyment of human rights and fundamental freedoms of groups and individuals affected by discrimination based on work and descent.

In practice, discrimination based on work and descent is usually embedded in a discernible context of religious, moral, or cultural beliefs about the relative worth of a certain group of persons, as well as notions of purity, pollution, and untouchability. While such a context is not necessary for identifying discrimination based on work and descent, its existence should give reason for greater concern that discrimination based on work and descent is taking place. In addition, actors should recognize that in most situations the effective elimination of discrimination based on work and descent will be impossible with the eradication of the background context of prejudicial beliefs and attitudes, and organize their efforts accordingly.

- 3) This paragraph reaffirms that discrimination based on work and descent is prohibited by international law. At the most general level, this form of discrimination in the protection and promotion of human rights and fundamental freedoms is inconsistent with the goal, proclaimed in the Preamble to the Universal Declaration of Human Rights (UDHR) and underlying every major instrument of international human rights law, of universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all. But discrimination based on work and descent is also clearly prohibited by Article 1.1 of ICERD, as confirmed by the Committee on the Elimination of Racial Discrimination's General Recommendation 29, A/57/18 at 111 (2002). In addition, discrimination based on work and descent is inconsistent with the specific provisions prohibiting discrimination and protecting equality in, inter alia, the UDHR (see, e.g., Articles 1, 7, 10, 21, 26), the International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR) (see, e.g., Articles 4, 20, 24, 26), the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR) (see, e.g., 2, 7 10, 13), the International Labour Organization Convention (ILO) No. 111 (Articles 1.1 and 3) and Recommendation No. 111, as well as the ICERD.

- 4) This principle reflects both the (1) reality of heightened risk for women and girls, children, the sick or disabled and the aged in contexts of discrimination based on work and descent; and (2) the recognition by international law of risks of this sort. Especially women and girls, as well as children of both sexes, face heightened risk and multiple discrimination in societies in which discrimination based on work and descent is practiced. International law has recognized the increased need for protection of human rights and fundamental freedoms of women and girls and children through the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW) and the Convention on the Rights of the Child (CRC). For example, the Preamble to CEDAW, emphasizing the interdependence of the elimination of discrimination against women and the elimination of other forms of discrimination. The non-discrimination article CRC (Article 2) clearly indicates that the protection and promotion of the rights of the child shall be pursued without distinction in status.
- 5) The phrase "including but not limited to" recognizes that international law affords affected communities a greater range of rights than listed in this paragraph, viz. the full range of human rights and fundamental freedoms now protected by international law. The purpose of the list is to identify areas of particular risk now faced by affected communities, based on sociological research and documentation, summarized, inter alia, in the Progress report of the Special Rapporteurs on the topic of discrimination based on work and descent, A/HRC/Sub.1/58/ CRP.2\* (2006), Chapter III. This list should therefore be treated as an open-ended, rather than a rigid, category, to which further rights may be added as requiring special attention.

The rights enumerated in the list are recognized by international law, such as the UDHR (Articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 17, 20, 22, 23, 25, 26, 27), ICCPR (Articles 6, 7, 8, 10, 14, 25, 26), ICESCR (Articles 7, 10, 11, 12, 13), ICERD (Article 5(a), (b), (c), (d)(v) and (ix), (e)(i),(iii), and (iv)), CRC (Article 32), as well as standards of conditions of employment and education as provided by the ILO Fundamental Conventions (No.s 29, 105, 87, 98, 100, 111, 138, 182) as well as the 1998 ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work. A number of these rights are considered non-derogable (derogation from ICCPR Articles 6, 7, 8.1 and 2, 11 is disallowed by ICCPR Article 4). The right to physical security and to live free from violence and the right to be free from forced labour should be read to include the peremptory norms against torture and slavery. (On the peremptory norm against slavery, see ILO, Forced Labour in Myanmar (Burma), Report of the Commission of Inquiry appointed under article 26 of the Constitution of the International Labour Organization to examine the observance by Myanmar of the Forced Labour Convention, 1930 (No. 29), Official Bulletin (Geneva), 1998, Series B, special supplement, para. 538). The ILO on Fundamental Principles and Rights at Work binds member states regardless of their ratification of the eight Fundamental Conventions. The particular relation between these rights and legal obligations of states and other actors will depend on further factors such as state ratification of treaties, as well as the development of doctrine and jurisprudence by national and international courts and treaty bodies, including

development in the recognition of norms as customary international law.

Principle 6 also reflects the general approach of these Principles and Guidelines: the central problem in contexts of discrimination based on work and descent is that there are certain universal rights and freedoms which are wrongfully being denied to a descent-based community. Thus, the particular mention of terms such as “descent,” “work and descent,” or “discrimination” is not necessary for a right or duty recognized by international standards to merit special attention in efforts to eliminate discrimination based on work and descent.

In line with Principle 1, Principle 6 places an emphasis on the equal protection and promotion of rights for women and girls pursuant to CEDAW, as well as the protections required for children pursuant to CRC. In addition to the CRC, ILO Convention No. 182 imposes an obligation in particular to prohibit and eliminate certain forms of child labour, including those involving slavery or slavery-like practices (Article 3(a)) and carried out in circumstances likely to harm the health, safety and morals of the child (Article 3(d)). ILO Convention No. 138 provides that no child shall enter the labour market before completion of compulsory schooling and, in any case, shall not be less than secondary education at 14 or 15 years of age (Article 2).

- 6) These Guidelines articulate specific measures to be taken by states and other actors in order to implement the Principles. They are based on sociological documentation and research on the specific obstacles faced by affected communities as summarized, inter alia, in the Progress report of the Special Rapporteurs on the topic of discrimination based on work and descent, A/HRC/Sub.1/58/CRP.2\* (2006), Chapter III.
- 7) This Guideline emphasizes the need for states, including those which have specific legislation prohibiting discrimination based on work and descent, to ensure that the elimination of such discrimination is not merely formal or in language. While explicit legislation is often necessary and strongly encouraged (see Guidelines 5 and 6), it has not proven sufficient. Assessments of the progress made by countries that explicitly prohibit human rights violations against affected communities have shown that these prohibitions often prove ineffective in the absence of diligent enforcement. The rest of the Guidelines should be read to conform with and support this general Guideline.
- 8) This guideline draws on concluding observations to governments of caste affected countries by the Committee on the Elimination of Racial Discrimination, in particular the concluding observations on India CERD/C/IND/CO/19 (2007) paragraph 18. The guidelines 16, 17, 24, 27, 37 and 50 also take some parts of the same document, CERD/C/IND/CO/19 (2007), respectively from para.s 15, 26, 17, 23, 25 and 22.
- 9) The ILO Protection of Wages Convention No.95 guarantees payment in legal tender, cash, fair reasonable, direct, adequate and timely.
- 10) “With regard to the practice of manual scavenging and the fact the Dalits are usually engaged in this practice

due to their social origin...the Committee noted in its previous observation that the Tenth Five-Year Plan (2002-07) refers to a nation-wide programme for the total eradication of manual scavenging by 2007...In this context, the Committee strongly urges the Government to take decisive action. India Observation C.111 of ILO Committee of Experts on manual scavenging.

- 11) Affected communities are likely to suffer high and disproportionate levels of poverty due to discriminatory practices; such barriers and practices should be addressed including by expanding access to adequate sources of income and employment for the affected communities.

In residential areas in which access to food, clothing and housing is typically provided through communal resource arrangements such as village wells and ponds, community grazing grounds, village forests and public roads, national and local governments should monitor and facilitate affected communities’ access to these common resources and ensure that their access is not blocked through prejudicial or punitive measures by other residents.

**BDERM** Bangladesh Dalit and  
Excluded Rights Movement

বাংলাদেশ দলিত ও বঞ্চিত জনগোষ্ঠী অধিকার আন্দোলন

**নাগরিক উদ্যোগ**  
**NAGORIK UDDYOG**  
CITIZEN'S INITIATIVE

House # 8/14  
Block-B  
Lalmatia  
Dhaka-1207  
Bangladesh  
Tel: 880 2 8115868  
Fax: 880 2 9141511  
E-mail: nu@bdmail.net  
bdermb@gmail.com  
www.nuhr.org